

8 February 2021
Chinese
Original: English

联合国地名专家组

2021 年届会

2021 年 5 月 3 日至 7 日，虚拟

临时议程* 项目 12

地名作为文化、遗产和特性，包括土著、
少数民族及区域语系地名和多语言问题

空白区域：德国景观的命名和更名

摘要**

景观名称与其他地名一起是文化遗产和区域特性的重要组成部分。德国的景观名称不同于地名和街名，既无官方定义，也不受法律保护。除了一些古老、公认的景观名称之外，如在老地图上可以找到的 *Schwarzwald*(黑森林)，还存在大量不常用、鲜为人知的名称，它们覆盖了景观的较小部分。过去，景观名称的使用受到印刷地图图幅的空间限制。而在无图幅、无比例尺限制的“地理浏览器”时代，评价和选择景观名称的问题现被再次提出。

1983 年，地理学家 Herbert Liedtke 绘制了题为 “*Deutschland: Landschaften, Namen und Abgrenzungen*”(“德国：景观、名称和标界”)地图，比例尺为 1:1 000 000，在方法论上迈出了重要一步。在他的地图中，景观名称是根据严格的标准收录的，例如，它们在地形图上和公众生活中的长期连续使用。该地图的上一次修订是在 2017 年；修订过程中收集的经验将予以讨论，并作为进一步绘制地图和德国地名常设委员会工作的基础。

这张地图有两个方面引人注目：

- 有被各种景观名称覆盖的重叠区域。
- 另一方面，有许多空白区域，大多代表较大、结构性较差的景观。

* GEGN.2/2021/1。

** 报告全文由德国班贝格 (Bamberg) 大学地理研究所 Andreas Dix 编写。可查阅 https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021，文号 GEGN.2/2021/45/CRP.45，仅提供来件所用语文。



尤其是空白区域总是给地图使用者造成困扰。生活在一个明确定义和命名的景观中似乎很有必要。人们常常会查看地图。地图需要从科学的角度，将国土整齐地划分为不重叠的区域，名称则是基于自然地理实体、土壤类型、土地覆被或气候等标准。

另一方面，文化或历史因素从不在考虑之列。德国与其他国家一样，采用的方法包括“*Naturräumliche Gliederung*”（“自然景观分类”）。东德和西德从 20 世纪 50 年代开始发展这种方法，作为空间规划的基础。所用的景观名称部分是传统的，但更多的是新制定的、复合的。命名方法多源自地貌学，在日常生活中并不常见。然而，维基百科近年来普及了这种分类及其相关名称，因为它更容易处理，即使非专业人士也能驾驭。但划界的不同和名称的混用又一次导致了不确定性。与此同时，新的景观名称大多是出于商业原因而重起的。
